

El Lied en el Puerto Montt decimonónico: un estudio de codicología musical

The Lied in Nineteenth-Century Puerto Montt: a study in musical codicology

por

África Fresneda Roca

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7502-5526>

Universidad de Murcia, España

africa.fresnedar@um.es

A finales del año 2022, un conjunto de partituras y documentos sin clasificar pertenecientes al Colegio San Francisco Javier de Puerto Montt fue cedido para su custodia al Archivo Musical de la Universidad de Los Lagos. Entre aquellos documentos, fueron encontrados legajos con *Lieder* instrumentales, mayormente de carácter militar, posiblemente traídos o importados por colonos alemanes durante el siglo XIX. El objetivo de este texto es mostrar los resultados de un estudio que comprendió la clasificación, descripción y catalogación de una parte de aquellos documentos, y contribuir así a la reconstrucción de una parte del patrimonio musical de la ciudad de Puerto Montt. Para ello, se procedió a la elaboración de una ficha descriptiva en analogía a otras metodologías, que contempla los ítems necesarios para un pormenorizado y ajustado estudio codicológico y musicológico. Este aborda tanto el contenido musical como el material físico y la propia historia y circulación del documento. Los resultados muestran obras de características musicológicas similares entre sí, lo que presupone un mismo origen y un mismo propósito musical, en el marco de la tradición musical alemana del siglo XIX.

Palabras clave: Codicología musical, Siglo XIX, *Lieder*, Puerto Montt, Colonización Alemana.

At the end of 2022, a set of unclassified scores and documents belonging to the Colegio San Francisco Javier of Puerto Montt was transferred to the custody of the Music Archive of the University of Los Lagos. Among these materials, bundles containing instrumental Lieder, mostly of a military character and possibly brought or imported by German settlers during the nineteenth century, were found. The aim of this paper is to present the results of a study that involved the classification, description, and cataloguing of part of these documents, thereby contributing to the reconstruction of Puerto Montt's musical heritage. To this end, a descriptive record was prepared in analogy with other methodologies, comprising the necessary items for a detailed and rigorous codicological and musicological study. This approach addresses not only the musical content, but also the physical material, as well as the history and

circulation of the documents themselves. The results reveal works of similar musicological characteristics, suggesting a common origin and musical purpose, framed within the nineteenth-century German musical tradition.

Keywords: Musical Codicology, 19th Century, *Lieder*, Puerto Montt, German Colonization.

Introducción al proyecto de codicología musical

La iniciativa de este proyecto surgió a partir de la gran cantidad de partituras halladas en buenas condiciones en distintos archivos de la ciudad de Puerto Montt, tanto públicos como particulares. Por ello, el Archivo Musical de la Universidad de Los Lagos está en proceso de ampliación y conformación de diversas secciones destinadas a albergar todo el material musical encontrado en la Región de Los Lagos, para su estudio codicológico, catalogación y divulgación. El proyecto, vinculado desde un principio al Departamento de Artes y Humanidades de la Universidad de Los Lagos, fue iniciado por el Dr. Javier Silva-Zurita, encargado del Archivo Musical de la universidad, y el Dr. Ignacio Soto Silva, ambos investigadores y profesores de la carrera de Pedagogía en Música.

Debido a la abundancia de material donado, y considerando que el emprendimiento se encuentra en su etapa inicial, han sido numerosas las colaboraciones interesadas en el desarrollo y crecimiento de este archivo, tanto internas como externas a la universidad. Es el caso de la autora de este artículo, doctoranda en la Universidad de Murcia (España) con experiencia previa en el campo de la catalogación (Fresneda y López 2022); del académico Iván Sánchez Aravena, magíster en musicología y dedicado en este proyecto al análisis de varios manuscritos de finales del siglo XIX, con repertorio vocal vinculado con los grupos de canto masculinos o *Männerchor*, actualmente a la espera de publicación; del estudiante Alfredo Brevichet, quien ha trabajado en la digitalización de materiales de audio analógico de la radio La Voz de la Costa; de Erasmo Alvarado y Valentina Ramos, ayudantes en la catalogación de parte de los documentos musicales hallados en el Museo Casa Pauly-Oelckers de la ciudad de Puerto Montt; y de los académicos Esteban González y Leonora López, que desde 2015 trabajan en la catalogación de prensa de la Región de los Lagos, material que también será incorporado a la colección del Archivo.

El Archivo no cuenta con un presupuesto asignado, pero recibe financiación para acciones puntuales desde la Dirección de Vinculación con el Medio y de otros proyectos que se relacionan con sus materiales y acciones, tales como el Proyecto Interno de Investigación ULagos R09/21 (2022-2024) acerca del bandio williche (IR Javier Silva); el Proyecto del Fondo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico (Fondecyt) de Iniciación 11190505 (2019-2023) (IR Ignacio Soto); el Fondecyt de Iniciación 1251799 (IR Javier Silva); el Fondecyt Regular 1241458 (IR Ignacio Soto); y la iniciativa Milenio NCS 2022_16, Núcleo Milenio en Culturas Musicales y Sonoras (CMUS).

Por el momento, el Archivo se conforma con documentos extraídos de tres fondos distintos: la radio La Voz de la Costa, en Osorno, el museo Casa Pauly-Oelckers y el colegio San Francisco Javier, en Puerto Montt, de donde proceden los documentos descritos en este artículo. Entre las partituras halladas en el colegio se encuentran piezas de *Harmoniemusik* o música para agrupación de instrumentos de viento, con un formato apto para atril o de tamaño más reducido para uso en marcha. También hay métodos para diversos instrumentos y partituras sueltas, entre otros materiales.

En este texto se llevará a cabo la descripción codicológica de cinco de los documentos encontrados, la que se incorporará al catálogo ya establecido. La metodología empleada para la descripción de partituras es análoga a la utilizada en otros estudios codicológicos similares¹; incorpora asimismo directrices referenciales de las normas del Catálogo ISAD (G)² y considera “aspectos de musicología para el contenido y de codicología para el libro [o documento, en este caso] como ente físico” (Andrés 2018: 24). De la literatura consultada, se destacan las propuestas de ficha descriptiva de Moreno García del Pulgar (2007), Andrés Fernández y Martí Martínez (2017a y 2017b), así como los catálogos ya confeccionados por Vera Malhue, Contreras e Izquierdo (2010), Vera Malhue, Izquierdo y Contreras (2012) y Vera Malhue *et al* (2017). Otros estudios relevantes acerca de codicología musical aplicada a manuscritos son los de Andrés Fernández (2015) y Pallàs i Mariani (2017); sobre descripciones de fondos documentales, catálogos y bibliotecas, los de Ramos Fuentes *et al* (2018), Jordán González y Vera Malhue (2022), Velásquez Arce *et al* (2024) y Baker y Ellis (2025); acerca de codicología en otras disciplinas, los de Sáez Sánchez (2006), Batalla Rosado (2008) y Álvarez Cifuentes (2013); y sobre la codicología en sí misma, los de Alturo i Perucho (1994), Ruiz García (2002) y García Martín (2024).

De toda la bibliografía, se han seleccionado ideas de catalogación y descripción elaboradas *ex profeso* para los documentos hallados, ya que, como se observa en los estudios mencionados, no existe una norma única de descripción codicológica. Por ello, la ficha descriptiva de este estudio recoge las características principales que comparten todos los documentos presentados.

Introducción histórica de los documentos

El hallazgo de nuevas partituras siempre conlleva la tarea de comprender la historia que las rodea. El conocimiento histórico permite entender y precisar detalles de los documentos que no se perciben mediante el mero análisis del material físico. Por este motivo, la búsqueda de un contexto para los documentos que aquí se presentan se orientó, tanto por la forma y el género de las partituras como por el idioma y el origen de los compositores y arreglistas, hacia la historia de la migración alemana a Chile. Esta se remonta al siglo XIX, época en la que la forma musical por excelencia en Alemania fue el *Lied* romántico.

Después de 1830, Chile comenzó a representar para los alemanes un refugio frente a los estragos políticos y sociales ocasionados por las Guerras Napoleónicas y la Revolución de Marzo, las que derivaron en un autoritarismo político contrario a las ideas de unificación, independencia y soberanía popular promovidas por los revolucionarios (Schulze 2009). La visión chilena de los alemanes como “brazos calificados” (Blancpain 1985: 29) facilitó el encuentro y la convivencia pacífica entre ambas culturas, gracias a la Ley de Inmigración Selectiva (1845), cuyo propósito era atraer mano de obra alemana para colonizar el sur de Chile.

¹ Es importante señalar que la mayoría de los estudios de codicología se relaciona con la literatura medieval, el análisis de cartularios, el catálogo de bibliotecas y otros manuscritos sobre textos litúrgicos, pero todavía no existe una normativa general que abarque todos los aspectos de la codicología musical. Por esto, la mayoría de estudios consisten en propuestas particulares de descripción, adaptadas a cada investigación. Es importante señalar que la codicología como técnica de investigación ha sido validada por el ámbito científico hace relativamente poco tiempo (Alturo i Perucho 1994).

² Consúltense en el siguiente enlace:

https://www.mcu.es/ccbae/es/consulta/resultados_ocr.do?id=27580&tipoResultados=BIB&posicion=7&forma=ficha [acceso: 12 de noviembre de 2025]

Para el Estado chileno, la necesidad de expansión territorial tras la independencia respondía a la intención de proteger la soberanía alcanzada y evitar posibles ocupaciones extranjeras.

Poco después, y en virtud de la admiración chilena por lo alemán, comenzó a implantarse en el país el modelo educativo germano, impulsado por José Abelardo Núñez, Valentín Letelier y Claudio Matte (Briceño 2017). Blancpain (1985) señala que los colonos despertaban curiosidad, de modo que representaron “un salto hacia el modernismo, mediante la iniciación a la investigación, la promoción de las escuelas normales y la de disciplinas hasta entonces descuidadas: [...] música” (159). También explica que los colonos con mayor poder adquisitivo llegaban a Chile con todas sus pertenencias, incluidas sus bibliotecas, por lo que es posible suponer que dentro de estas colecciones se hallara material musical.

Según Briceño (2017), Domingo Faustino Sarmiento promovió en 1842 la inclusión de la música en las escuelas normales, utilizando la canción como modelo metodológico base para el aprendizaje, pues contribuía a arraigar el sentimiento nacional. En relación con los actos cívicos de las Fiestas Patrias, el mismo autor comenta que “estos eran realizados al aire libre y que los cantos patrióticos, himnos y canciones de gusto popular eran acompañados por bandas de instrumentos de viento” (2017: 24), donde “por encima de todo vibran los cobres de la fanfarria popular” (Orrego 1984: 17). Posteriormente, con el propósito de preservar su idioma y tradiciones músico-culturales, los alemanes fundaron los *Musikvereine* o clubes de música, entre los cuales se contaban agrupaciones de cantantes de *Lied* (Briceño 2016) y bandas militares de armonía (Devia 2012)..

Entre estos clubes, repartidos a lo largo del país, Puerto Montt contaba con un *Deutscher Verein*, fundado el 2 de mayo de 1860, con setenta y cinco miembros y una biblioteca de dos mil volúmenes; y con el *Musikverein* “Loreley”, instituido el 1 de febrero de 1891, con veinticuatro miembros activos y un coro en su seno (Fürstenberg 1910). Las partituras analizadas guardan similitudes funcionales con la práctica musical de estas asociaciones; sin embargo, no se dispone de información precisa sobre su procedencia. Es posible que hayan pertenecido a antiguos alumnos o profesores del Colegio San Francisco Javier, lugar donde fueron encontradas. Es pertinente mencionar que el Colegio, desde su fundación en 1882, recibió cuantiosas contribuciones europeas (Sander 1910), aunque las partituras también podrían haber sido donadas por otras instituciones o familias, probablemente de origen alemán. Este fue el caso de arreglos similares que circularon entre 1880 y 1930 desde Alemania hacia la Región de Los Lagos chilena.

Criterios de catalogación y descripción de las partituras

Ante la llegada de documentos musicales sin organización, resultó fundamental, como primer paso para su reestructuración, realizar un inventario y una clasificación del material proveniente de los tres fondos mencionados anteriormente. En primer lugar, y dado que no estaba preparado para recibir materiales de estas características, se constituyeron distintas colecciones en el Archivo Musical de la Universidad de Los Lagos, destinadas a agrupar obras de una misma tipología. En el caso de los documentos analizados en este estudio, al tratarse del primer hallazgo de obras con características similares, se procedió a crear la Colección Partituras Ensamblajes Instrumentales, destinada exclusivamente a albergar material musical de agrupaciones instrumentales.

Una vez ordenados los documentos, se procedió a su enumeración dentro de la colección. La Tabla 1 muestra la totalidad de los documentos, ordenados del uno al cinco, junto con el

título asignado, la autoría (que contempla tanto al autor original como al arreglista), el año de edición y/o composición, la fecha de revisión y descripción final del documento. Esta información facilita la identificación y búsqueda dentro del catálogo (ver Tabla 1).

Tabla 1. Enumeración de los documentos encontrados. Elaboración propia (2025)

N°	Título	Autoría	Año	Fecha de revisión
1	<i>Zwei Lieder für Posaune</i>	Franz Schubert	1882	2023-08-04
2	<i>Concordia Quadrille</i>	G. Schmidt	[S. f.]	2023-08-10
3	<i>Dennerlein's Concertheft</i>	Varios Autores	[ca. 1900]	2023-08-10
4	<i>Finsterwalder Sänger Marsch</i>	Robert Bachhofer	[ca. 1900]	2023-08-17
5	<i>Freu't euch des Lebens op. 61</i>	A. Küchenmeister	1883	2023-08-10

En cuanto al trabajo codicológico, conviene definir primero el término “codicología musical”. Partimos de la definición de “codicología” como el análisis de la composición física de los manuscritos (Vigil 2012). La codicología musical, por tanto, aplica ese mismo enfoque en el ámbito de la música, es decir, al estudio material de las partituras. No obstante, la descripción desarrollada en este estudio va más allá, pues integra también el análisis de su contenido musical e histórico.

Para este trabajo, el Dr. Javier Silva-Zurita elaboró previamente una ficha de análisis de manuscritos *ad hoc*, basada en los textos de Gacek (2009) y concebida con un contenido general que permitiera abarcar distintas descripciones musicales de manuscritos. A partir de esta plantilla, la ficha descriptiva se adaptó según los datos hallados en las partituras, conformándose así una versión de ficha *ex profeso*, elaborada específicamente para los cinco documentos estudiados (ver Tabla 2).

Tabla 2. Modelo de ficha de descripción de partituras. Elaboración propia (2025)

Datos de identificación preliminares	Formato
	Idioma
	Género musical
	Paginado
Composición interna	Título y/o subtítulo
	Autoría
	Edición

	Lugar
	Datación
	Plantilla instrumental
	Íncipit
Soporte físico y superficie	Estado de conservación
	Marcas de agua/ logos/ sellos
	Dimensiones de la página
	Tipo de escritura (impresa/manuscrita)
	Inscripciones manuscritas
	Otras observaciones
Historia del documento	Trayectoria
	Contexto
	Otras ediciones
	Otros datos históricos y observaciones
Contenido musical	Estructura formal
	Tonalidad
	Otras observaciones

La estructura de la ficha descriptiva parte de un conjunto de datos preliminares que ofrecen una breve descripción del material a analizar: su formato, si se trata de una partitura aislada, un conjunto de partituras o de *particelle*, etc.; el idioma empleado, tanto en las anotaciones manuscritas como en el título y/o subtítulos, la edición u origen del nombre del compositor o arreglista; el género musical o tipología de obra; y el paginado, que incluye el número total de páginas y de hojas del documento.

Posteriormente, se profundiza en la composición interna atendiendo a elementos de autoría, como el compositor o arreglista; el título y subtítulo (si los hubiera); los datos referentes a la edición; la datación (entre corchetes cuando es aproximada, como cualquier información reconstituida) y una lista de la plantilla instrumental junto con el íncipit tomado de la primera página del documento, donde puede observarse una muestra de su composición interna.

A continuación, se examina el soporte físico y la superficie del material, considerando su estado de conservación y las dimensiones de las páginas. Este apartado abarca tanto el tamaño del papel, el área de escritura y el marginado como el tipo de escritura (manuscrita o impresa) y las inscripciones manuscritas. Entre estas últimas se incluyen las diferentes manos, la *marginalia*, las indicaciones de articulación, dinámica y agógica, las correcciones, dibujos u otras anotaciones relevantes.

Para finalizar la descripción, se aportan, por un lado, datos históricos, como la trayectoria, el origen y circulación del documento, así como la identificación de sus propietarios; el contexto

o la temática implícita y funcional, y la relación del documento con otras bases de datos y ediciones, citando las fuentes. Por otro lado, el contenido musical formal, que contempla la estructura, la tonalidad y otras observaciones de interés.

No se ha profundizado en el contenido histórico ni en el musical, dado que el principal objetivo de la catalogación es optimizar la organización y facilitar la búsqueda. Sin embargo, estos apartados constituyen un apoyo esencial para futuras interpretaciones con coherencia estilística o para adaptar la plantilla instrumental, tarea que actualmente se está desarrollando con vistas a su puesta en escena. Esta propuesta de ficha descriptiva facilitará estudios posteriores dentro de la Colección Partituras Ensamblajes Instrumentales del Archivo, lo que permitirá avanzar hacia una catalogación unificada.

Una vez concluida la descripción, se procedió a la digitalización del material mediante un escáner IRIScan Desk 5. Cabe señalar que, por razones administrativas de dependencia y asignación presupuestaria, el Archivo aún no ha sido formalmente decretado. No obstante, se siguen incorporando nuevos materiales que favorecen el trabajo y consolidan su desarrollo como institución. En un futuro cercano, en el marco de otros proyectos, está prevista la implementación de una estación de digitalización de casetes, vinilos y VHS, además de la adquisición del escáner Czur ET24 Pro y otros equipos audiovisuales que se albergarán en el Archivo. Por el momento, ya se encuentra digitalizado el programa radial *Nuestras Raíces* de Radio La Voz de la Costa.

Una vez finalizado el proceso de digitalización, el material físico se almacenará en cajas confeccionadas con materiales libres de ácido y, a su vez, dentro de contenedores plásticos con bolsas de sílice para su adecuada conservación.

Reflexiones en torno a la descripción codicológica de los documentos

Es importante señalar que todas las partituras, antes de su digitalización, fueron manejadas en formato físico. Los legajos contenían los documentos sin orden, portada, índice ni contraportada que facilitara su organización; por ello, se recurrió a la observación de márgenes, marcas de pegamento, tinta, similitudes caligráficas y señales de encuadernación. Se dedujo que, en la mayoría de los casos, se trataba de antiguos cuadernos, aunque resulta imposible determinar su organización exacta sin un análisis químico, lo que constituye un problema frecuente en los estudios codicológicos que carecen de este tipo de recursos (Batalla Rosado 2008).

Los cinco documentos están compuestos por conjuntos de *particelle* impresos de una o varias obras breves en excelente estado de conservación, lo que permite su descripción casi completa. Entre las partituras se encuentran *Lieder* o canciones populares y marchas de carácter militar y festivo, probablemente utilizadas para desfiles o actos públicos. Existe una similitud significativa con las partituras del catálogo del Archivo Central Andrés Bello, conformado principalmente por este tipo de obras, compuestas entre 1830 y 1930, cuando el estilo musical chileno se consideraba “romántico y moderno a la vez” (Vera Malhue et al. 2012: 14), debido a la influencia de la música europea. Coincidiendo también con un período de estabilidad política en el país, muchas de estas partituras exhiben un marcado carácter patriótico.

Aunque no se conoce con precisión la trayectoria ni la circulación de estos documentos, su origen es claramente alemán, como lo evidencian los títulos, que evocan el recuerdo afectivo del país natal: *Schwanengesang* (“El canto del cisne”), *Hoch mein Deutschland!* (“¡Salve mi Alemania!”), *Die Jagd nach dem Glück!* (“¡La búsqueda de la felicidad!”), *Mein Gruss an die Freunde!* (“¡Mis

saludos a los amigos!”), *Über Berg, Thal un Hain!* (“¡Sobre montañas, valles y arboledas!”), *Es war so schön* (“Fue tan hermoso”), *In der Dämmerstunde* (“En la hora del crepúsculo”), *Finsterwalder Sängler* (“Los cantores de Finsterwalde”) y *Freu't euch des Lebens!* (“¡Disfrutad de la vida!”).

Todos los documentos presentan composiciones o arreglos para *Harmoniemusik* o *Blas-Orchester* (bandas de viento-metal), con escasa intervención de instrumentos de viento-madera y percusión. Conviene recordar que los *Lieder* son, en su origen, canciones para voz y piano, algunos escritos por compositores reconocidos como Franz Schubert, por lo que estas partituras podrían ser adaptaciones para este tipo de agrupación instrumental. Por ello, en muchas de las obras figura el nombre del arreglista, aunque en los casos en que no aparece la abreviatura *arr.* (arreglo/arreglista) resulta complejo distinguir si se trata también del compositor. En cualquier caso, los autores son de procedencia alemana, ya que los datos de edición sitúan las imprentas en distintas ciudades de Alemania. Las bases de datos consultadas para el contraste documental son, en su mayoría, también alemanas (Hofmeister XIX, Volksmusik-bw), además del Catálogo de la Musical Box Society of Great Britain y la International Music Score Library Project.

El orden de la plantilla instrumental se mantuvo tal como aparece en los documentos, y se ha preferido conservar las denominaciones en su idioma original, dada la ambigüedad de algunas. Al aparecer nombres en varios idiomas —alemán, italiano, francés y castellano—, surgen dudas terminológicas; por ejemplo, *Baryton* (barítono) podría aludir al bombardino o a la trompa barítono, y *Corno* podría referirse tanto a la trompa francesa como al corno inglés. No obstante, considerando la predominancia de instrumentos de metal, la primera interpretación resulta más probable. Asimismo, dentro de una misma plantilla pueden coincidir denominaciones en varios idiomas: *Tromba* (trompeta en italiano), *Tenorhorn* (trompa tenor en alemán) o *Posaune* (trombón en alemán).

El grado de uso de las partituras se aprecia claramente en las anotaciones manuscritas: algunos documentos no muestran señales de interacción, mientras que otros contienen numerosas correcciones y apuntes en diferentes caligrafías, lo que sugiere su utilización por varios intérpretes.

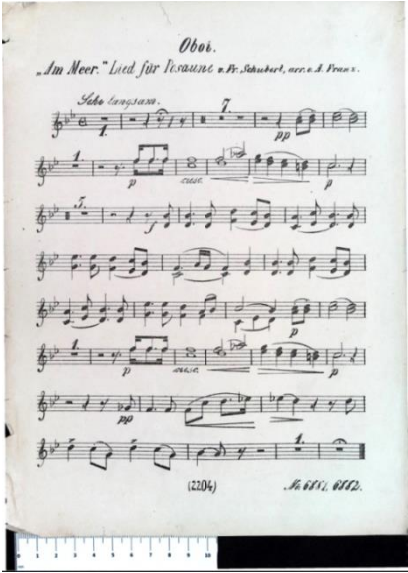
Una observación general es que en las diferentes ediciones consultadas en diversas bases de datos, aparece con frecuencia la abreviatura *Mk* precedida de un número. Esto podría indicar el precio en marcos alemanes, moneda vigente en Alemania entre 1873 y 1914 (Krause y Mishler 1991).

Finalmente, en cuanto al contenido musical, todo el corpus presenta estructuras formales ternarias, propias del formato de *Lied*, con secciones breves claramente delimitadas por dobles barras o modulaciones de tonalidad. Las tonalidades principales son mayores, el fraseo es sencillo y la textura, bastante clara, con predominio de compases binarios. Estas características hacen que el análisis formal no presente gran complejidad y permiten comprender el carácter y la funcionalidad de las obras.

Fichas descriptivas

Tabla 3. Ficha de descripción del Documento 1. Elaboración propia (2025)

Datos de identificación preliminares	Formato	7 <i>particelle</i> con 2 obras cada una (en el anverso y reverso de cada hoja, respectivamente).
	Idioma	Alemán.

	Género musical	Lieder, música militar.
	Paginado	14 hojas, con escritura en ambas caras, sin portada, contraportada o índice.
Composición interna	Título y/o subtítulo	Título genérico: “Lied für Posaune”. Lied 1: “Am Meer”. Lied 2: “Der Wanderer”.
	Autoría	Compositor: Franz Schubert. Arreglista: A. Franz.
	Edición	Bellmann & Thümer. Número de placa: 2204. [Signatura]: N° 6881, 6882.
	Lugar	Potschappel, Dresden.
	Datación	1882.
	Plantilla instrumental	Oboi, Tromba I in B, Tromba IV in Es, Tenorhorn I, II y III in B, Corno II in Es y el instrumento solista, Posaune III, seguido de la especificación escrita de Solo.
	Íncipit	
Soporte físico y superficie	Estado de conservación	Bueno.

	Marcas de agua/ logos/ sellos	-
	Dimensiones de la página	Página: 212 mm de ancho y 268 mm de alto Área de escritura: 172 mm de ancho y 220 mm de alto. Márgenes: izquierdo, 17 mm; derecho, 24 mm; inferior, 23 mm; superior, 19 mm.
	Tipo de escritura	Impresa con mimeógrafo. Color negro.
	Inscripciones manuscritas	No hay evidencia. *Se presupone que no llegaron a utilizarse.
	Otras observaciones	El reverso de la <i>particella</i> para <i>Tromba II</i> se encuentra unido al anverso de la <i>particella</i> para <i>Corno II</i> . Esto sumado a la misma caligrafía y naturaleza del material impreso, hace suponer que estos <i>Lieder</i> conformaron un cuaderno. Además, existe una tendencia general a la colocación de un margen derecho más amplio en las páginas anversas y en los márgenes izquierdos de las páginas reversas. Esto, junto con otras marcas relacionadas con el estado de conservación, como las marcas de humedad y tinta, ayudaron a diseñar el hipotético paginado original.
Historia del documento	Trayectoria	-
	Contexto	Publicación póstuma a la muerte de Franz Schubert; recopilación arbitraria de sus últimas canciones (Duarte 2022). Origen Lied 1: “Schwanengesang” D. 957, No. 12 para voz y piano, del editor Tobias Haslinger (Schubert 1828), basado en un poema de Heinrich Heine. Origen Lied 2: “Der Wanderer, D. 489”, 1816, basado en un poema de Georg Philipp Schmidt von Lübeck.
	Otras ediciones	Carl Gottlieb Wolff (Hofmeister XIX 1881). Trombón y orquesta. J. G. Seeling (Hofmeister XIX 1882), edición de “Am Meer”. Heilbronn-Schmidt (Hofmeister XIX 1896), edición de “Der Wanderer”. Hofmeister XIX (1898), la misma versión que la descrita aquí. Philipp & Sohn (Fesca 1888), edición de “Der Wanderer”.

	Otros datos históricos y observaciones	No hay evidencia de cuadernos que engloben estos dos <i>Lieder</i> . [Precio]: <i>I Mk n</i> . Un marco alemán (Krause y Mishler 1991).
Contenido musical	Estructura formal	Lied 1: ABAB ¹ . Lied 2: ABCA ¹ (Hengyue 2020).
	Tonalidad	Lied 1: si bemol mayor. Lied 2: re menor.
	Otras observaciones	La partitura original, dirigida a una tesitura de barítono, se encuentra en do sostenido menor. *Los cambios sugieren que pueda ser por la diferente instrumentación.

Tabla 4. Ficha de descripción del Documento 2. Elaboración propia (2024)


Datos de identificación preliminares	Formato	Conjunto de <i>particelle</i> de un <i>potpourri</i> de 6 obras breves.
	Idioma	Alemán, italiano, castellano.
	Género musical	Marchas militares.
	Paginado	21 hojas, siendo cada una una <i>particella</i> , con escritura en ambas caras, sin portada, contraportada o índice. Tres de ellas están acompañadas de una copia. Probablemente haya más impresiones.
Composición interna	Título y/o subtítulo	“Concordia-Quadrille”. *La palabra <i>quadrille</i> podría interpretarse como un <i>potpourri</i> de marchas numeradas elegidas para tocar conjuntamente. *La palabra <i>Concordia</i> podría ser simplemente el título del compendio.
	Autoría	Compositor o arreglista: Georg Schmidt.
	Edición	Ackermann & Lesser. Número de placa: 660.
	Lugar	Dresden.
	Datación	[S. f.] Se presupone posterior a 1880, año en el que se fundó la Fábrica de Instrumentos de Ackermann & Lesser (Brass Stacks s. f.).
	Plantilla instrumental	<i>Flauto</i> , <i>Clarineto I in B</i> , <i>Clarineto in Es</i> , <i>Clarineto II in B</i> , <i>Corní in Es</i> (seguido de una copia), <i>Piston I in B</i> (seguido de una

		copia), <i>Piston in Es</i> , <i>Piston II in B</i> , <i>Tromba I in B</i> , <i>Tromba I in Es</i> , <i>Tromba II in B</i> , <i>Tromba II in Es</i> , <i>Tenorhorn I in B</i> , <i>Tenorhorn II in B</i> , <i>Tenorhorn III in B</i> , <i>Posaune</i> , <i>Tuba</i> (seguido de una copia) y <i>Tambours</i> .
	Íncipit	
Soporte físico y superficie	Estado de conservación	Muy bueno.
	Marcas de agua/ logos/ sellos	-
	Dimensiones de la página	Página: 235 mm de ancho y 279 mm de alto. Área de escritura: 196 mm de ancho y 262 mm de alto Márgenes: izquierdo, 18 mm; derecho, 20 mm; inferior, 9 mm; superior, 7 mm.
	Tipo de escritura	Impresa con mimeógrafo. Color negro.
	Inscripciones manuscritas	Indicación de <i>Señor Bajo Iº</i> en grafito en una de las copias de la <i>particella</i> de Tuba. *La ausencia de anotaciones manuscritas podría indicar la escasa o nula interpretación de la partitura.

	Otras observaciones	La caligrafía similar indica que podrían pertenecer al mismo cuaderno, aunque no presentan signos de haber estado unidas o cosidas.
Historia del documento	Trayectoria	-
	Contexto	-
	Otras ediciones	Hofmeister XIX 2008a. Compilaciones de Lieder, marchas y danzas. E. Hoffmann (Hofmeister XIX 2008b). “Concordia-Quadrille”. Joh. Sahán. (Hofmeister XIX 2008c). “Concordia-Quadrille”. F. W. Swoboda (Hofmeister XIX 2008d). “Concordia-Quadrille”.
	Otros datos históricos y observaciones	-
Contenido musical	Estructura formal	I, ABA'CA; II, ABACABA; III, ABB'A; IV, ABCB'A; VI, ABA.
	Tonalidad	Si bemol mayor, mi bemol mayor.
	Otras observaciones	-

Tabla 5. Ficha de descripción del Documento 3. Elaboración propia (2025)

Datos de identificación preliminares	Formato	2 cuadernos de <i>particelle</i> , con 3 y 4 obras en cada uno, respectivamente.
	Idioma	Alemán, italiano.
	Género musical	<i>Lieder</i> , marchas militares, oberturas, música de toque de corneta.
	Paginado	Cuaderno 1: 25 hojas. Hay una copia exacta de la parte de <i>Tromba 3 u. 4</i> y la de <i>Ternorhorn 2 und 3 in B</i> . Cuaderno 2: 16 hojas. Ambas con escritura en las dos caras, sin portada, contraportada o índice, y cada <i>particella</i> consta de dos hojas unidas por el margen interior, menos la de <i>Tambours</i> del Cuaderno 1.
Composición interna	Título y/o subtítulo	Cuaderno 1: “Dennerlein’s Concertheft 2”. Partes y subtítulo: Nº 1, “Hoch mein Deutschland!”. “Marsch”.


		<p>Nº 2, “Die Jagd nach dem Glück!”. “Ouvverture”. Nº 3, “Mein Gruß an die Freunde!”. “Lied für Tromba”.</p> <p>Cuaderno 2: “Dennerlein’s Concert-Heft VI”.</p> <p>Partes y subtítulo:</p> <p>Nº 10, “Ueber Berge, Thal und Hain”. “Marsch”. Nº 11, “Gold Else”. “Ouvverture”. Nº 12, “Es war so schön”. “Lied”. Nº 13, “In der Dämmerstunde”. “Reveille”.</p>
	Autoría	<p>Cuaderno 1: R. Bergfeld., T. Munkelt y O. Herrman.</p> <p>Cuaderno 2: F. E. Schubert, T. Munkelt y R. Theil (los dos últimos números).</p>
	Edición	Editorial y propiedad: Jean Dennerlein.
	Lugar	München, [19].
	Datación	[ca. 1900].
	Plantilla instrumental	<p>Cuaderno 1: <i>Piston 1 in B, Tromba 1 in Es, Tromba 2 in Es, Tromba 2 in B, Tromba 3 u. 4 in B</i> (más su copia), <i>Tenorhorn 2 u. 3 in B, Corno 3 u. 4 in Es, Posaune, Posaune 1 und 2, Tuba, Baryton y Tambours</i>.</p> <p>Cuaderno 2: <i>Piston in Es, Tromba 1 in B, Tromba 2 in Es, Tromba 2 in B, Tenorhorn 1 in B, Tenorhorn 2 und 3 in B</i> (más su copia) y <i>Tuba</i>.</p>
	Íncipit	

Soporte físico y superficie	Estado de conservación	Muy bueno, pero con algunas páginas rotas en los márgenes y/o manchadas de tinta u otro material opaco (Cuaderno 1, <i>particella</i> de <i>Tromba 2 in B</i>).
	Marcas de agua/ logos/ sellos	Sello de la [distribuidora]: “Bernhard Fritsch, Musikalien Handlung, Hannover, Hildesheimerstr: 3”.
	Dimensiones de la página	Página: 197 mm de ancho y 262 mm alto. Área de escritura: 167 mm de ancho y 231 mm de alto. Márgenes: izquierdo, 10 mm; derecho, 19 mm; inferior, 20 mm; superior, 10 mm.
	Tipo de escritura	Impresa con mimeógrafo. Color negro (el supuesto sello, en tinta azul). Varias manos.
	Inscripciones manuscritas	En grafito: Cuaderno 1: Anverso de la hoja 2: añadidura de plicas 4 compases antes del <i>Presto</i> Hojas 7-8, 13-14, 17-18, 21-22, 23-24, reverso y anverso: D. S. con una raya. Hoja 13: notas 2/3 y 1/2, entre los compases 18-19 [indicación de pistones]. Hoja 25, anverso: corrección del compás de 4/4 por 2/2, y añadidura de una raya vertical a la C de compasillo. Hoja 25, anverso: D. S. con una raya; indicaciones <i>II</i> , <i>I</i> y 6 [compases de espera] en los pentagramas 6 y 7; indicación <i>leicht</i> y <i>p</i> . en el pentagrama 5. Cuaderno 2: Hoja 3, anverso: señalización con una cruz en la primera y segunda casillas del final del <i>Nº 10</i> . Hoja 7, reverso: indicación <i>ritar</i> en el quinto pentagrama. Hoja 11, reverso: indicación <i>ritary a tempo</i> . Hoja 15, anverso: el compás 14 aparece tachado; una especie de corrección de la nota Do por Si en el compás 24.
Historia del documento	Otras observaciones	Las <i>particelle</i> del Cuaderno 2 tienen la nota <i>Abschreiben verboten</i> (se prohíbe su copia).
	Trayectoria	-
	Contexto	-
	Otras ediciones	Volksmusik-bw [ca. 1900]. “Concertheft 2” completo, cuya parte de <i>Baryton</i> no está pero sí se encuentra en este documento. Algunos instrumentos figuran con otro nombre.

		Volksmusik-bw [ca. 1900]. “Concertheft 2”. Edición de Albert und Johne, signatura NBH, N° 277, Archivo Parroquial de Bergatreute. Versión manuscrita.
	Otros datos históricos y observaciones	-
Contenido musical	Estructura formal	ABC ó AB más Trío.
	Tonalidad	Do mayor, fa mayor.
	Otras observaciones	-

Tabla 6. Ficha de descripción del Documento 4. Elaboración propia (2025)

Datos de identificación preliminares	Formato	Conjunto de <i>particelle</i> .
	Idioma	Alemán, francés (para la denominación de algunos instrumentos).
	Género musical	Marcha militar.
	Paginado	15 hojas, con escritura solamente en el anverso, sin portada, contraportada o índice. *Faltan algunas <i>particelle</i> . *Posiblemente pertenecientes a un cuaderno, ya que se aprecian signos de pegamento en los márgenes interiores y restos del dibujo del lomo.
Composición interna	Título y/o subtítulo	“Finsterwalder-Sänger-Marsch”.
	Autoría	Arreglista: Robert Bachhofer (Jaath 2010).
	Edición	Julius Jäger.
	Lugar	Berlin O.
	Datación	[ca. 1900]
	Plantilla instrumental	<i>Kleine Flöte, Grösse Flöte, Clarinette I in Es, Clarinete I in B, Clarinette 2 in Es, Fagott I</i> (Bariton, escrito a mano), <i>Cornett I in Es</i> (Althorn I Es, escrito a mano), <i>Corn 4 in Es, Tromba I in B, Tromba 3 in Es, Trombone I, Trombone II</i> (Tenorhorn, escrito a mano), <i>Trombone III</i> (Tenorhorn, escrito a mano), <i>Trombone 4 y Tambour petit</i> .

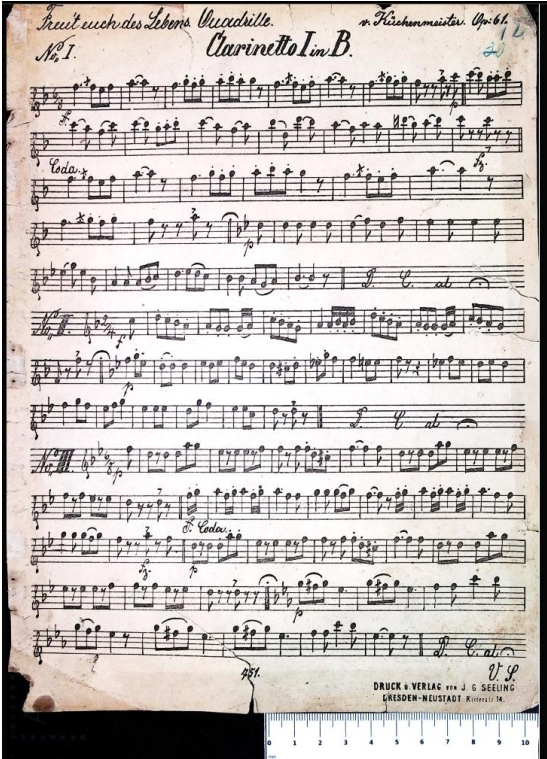
		<p>*No se tiene constancia de que se encuentren todas las <i>particelle</i>.</p>
	Íncipit	
Soporte físico y superficie	Estado de conservación	Bueno. Con deterioro en los márgenes.
	Marcas de agua/ logos/ sellos	-
	Dimensiones de la página	Página: 170 mm de ancho por 270 mm de alto. Área de escritura: 155 mm de ancho por 247 mm de alto. Márgenes: izquierdo, 5 mm; derecho, 9 mm; inferior, 17 mm; superior, 4 mm.

	Tipo de escritura	Impresa con mimeógrafo. Color negro. Varias manos.
	Inscripciones manuscritas	<p>En tinta azul:</p> <p>Hoja 4, bajo el título: <i>40.-</i>.</p> <p>Hoja 7, bajo el instrumento: <i>Althorn I Es.</i></p> <p>Hoja 15: símbolo 6 ó b ó v ó clave de sol en la esquina superior derecha.</p> <p>Con pluma:</p> <p>Hoja 6, bajo el título: <i>Bariton.</i></p> <p>Hoja 7, en los compases 5-6, 9-10 y 13-14: cambios de notación y figuración a redondas ligadas.</p> <p>Hoja 10, compases 1-2: cambio de notación en un intervalo de cuarta por encima, probablemente para ser tocado por el instrumento que aparece escrito a mano.</p> <p>Hoja 12, sobre el instrumento: <i>Tenorhorn</i> y otro cambio de notación adaptado a otro instrumento.</p> <p>Hoja 13, sobre el instrumento: <i>Tenorhorn</i>, cambios de notación adaptados y signos de digitación en los compases 27 y 33.</p> <p>Con tinta añadida sobre lo impreso:</p> <p>Hoja 7, al comienzo del <i>Trio</i>: la añadidura de la octava baja en la nota sol 5.</p> <p>Con grafito:</p> <p>Hoja 7: indicaciones de digitación en el tercer pentagrama.</p> <p>Hoja 9, en los compases 3-4 y 10 compases antes del <i>Trio</i>: se indica el sol 5 y el la 5 doblado a la octava baja.</p> <p>Hoja 12: aparece un bemol tachado de las distintas armaduras de cada sección.</p> <p>Hoja 13: presenta el mismo caso del bemol tachado, suponiendo un error del intérprete el haber tachado el primer bemol de la armadura y no el último; otros signos ininteligibles en los compases 29-31.</p>
	Otras observaciones	La letra manuscrita y sus diferentes texturas y materiales indican el arreglo para diferentes formaciones instrumentales.
Historia del documento	Trayectoria	-
	Contexto	Basada en la canción "Wir sin die Snger von Finsterwalde Op. 266", compuesta por Wilhelm Wolff (1844-1912) y cantada por primera vez en 1899 (Bunsen 2013).

	Otras ediciones	Catálogo de la Musical Box Society of Great Britain, con el número 2474, pero no se sabe si pertenece a la versión de Wolff o de Bachhofer. Otto Hefner, para coro masculino. Otto August Rothe (http://www.finsterwalder-saengerfest.de/html/saenger.html).
	Otros datos históricos y observaciones	En YouTube aparecen las diferentes versiones mencionadas anteriormente, y se podría destacar la que hace alusión a esta versión, interpretada por Carl Woitschach <i>mit seinem grossen Blas-Orchester, Refraigesang Alexander Flessburg und Quartett</i> (Vive la Musique 2021). La versión de Rothe se encuentra en venta online. Edición <i>Lied der Zeit Musikverlag</i> , con arreglo de G. Pfeifer para 6 instrumentos de viento, con número de placa 2058, impresa en Berlín (1969). El texto de la canción original está escrito por Gerhard Möbus. La página web oficial de la fiesta de Finsterwalde y la Deutsche Digitale Bibliothek ofrecen información sobre la fiesta que desde entonces se viene celebrando en la ciudad alemana de Finsterwalde (https://www.deutsche-digitale-bibliothek.de/item/QGJFAWQA5ZKRPPJVY6ZGV4UNV6IKYZJM).
Contenido musical	Estructura formal	AB más Trío.
	Tonalidad	Si bemol mayor, mi bemol mayor.
	Otras observaciones	-

Tabla 7. Ficha de descripción del Documento 5. Elaboración propia (2025)

Datos de identificación preliminares	Formato	Compilación de obras populares breves pertenecientes a un cuaderno de <i>particelle</i> de mayores dimensiones.
	Idioma	Alemán, francés, italiano.
	Género musical	<i>Lieder</i> populares. *Cada Lied está dividido en cinco partes o números, más un <i>Finale</i> o número final.
	Paginado	4 hojas, escritas por ambas caras, sin portada, contraportada o índice.

		*Las hojas impresas son del mismo origen, ya que presentan la misma caligrafía y señales de haberse grapado o pegado en un cuaderno.
Composición interna	Título y/o subtítulo	“Freu’t euch des Lebens. Quadrille. Op. 61”.
	Autoría	Compositor y/o arreglista: Adolph Küchenmeister (1825-1899). *Datos reconstituidos de la página International Music Score Library Project (https://imslp.org/).
	Edición	Imprenta y edición de J. G. Seeling. Nº de placa: 751.
	Lugar	Dresden-Neustadt, Ritterstr. 14.
	Datación	1883.
	Plantilla instrumental	<i>Clarinetto I in B, Tromba I in Es, Tenorhorn I in B y Tambours.</i>
	Íncipit	

Soporte físico y superficie	Estado de conservación	Bueno, aunque con bastante deterioro en los márgenes, donde faltan trozos de hoja que involucran escritura musical y no musical.
	Marcas de agua/ logos/ sellos	El sello de la editorial descrita anteriormente.
	Dimensiones de la página	Página: 207 mm de ancho y 281 mm de alto. Área de escritura: 193 mm de ancho y 275 mm de alto. Márgenes: izquierdo, 10 mm; derecho, 5 mm; inferior, 5 mm; superior, 1 mm.
	Tipo de escritura	Impresa con mimeógrafo. Color negro.
	Inscripciones manuscritas	Varias manos. Con grafito: Página 5: el título y la anotación <i>n.º 38</i> . La idea de escribir el título a grafito podría ser posterior a la impresión, por no aparecer el título impreso debido al deterioro de la hoja, lo que sugiere la interacción con el documento por parte de varias manos. Segunda página de la <i>particella</i> de <i>Tambours</i> : anotaciones especificando 4 compases de redoble marcado con un 4, además de los dos primeros calderones tachados, más el último calderón de la obra <i>N.º III</i> . Con grafito azul: En las esquinas superiores de las páginas 1, 2 y 7: muestran números aleatorios como 12, 33, 34 y 8. Esto podría significar distintos órdenes de paginación de un conjunto de <i>particelle</i> mayor. Partes tachadas del <i>Finale</i> del <i>Tenorhorn</i> y el <i>Clarinetto</i> , lo que señala la posibilidad de que se interpretara en ocasiones la obra de forma parcial.
	Otras observaciones	-
Historia del documento	Trayectoria	-
	Contexto	-
	Otras ediciones	Hofmeister XIX 2008e, 2008f. Misma edición que el documento. Weinholtz (Hofmeister 2008g). "Freut euch des Lebens. Quadrille über die beliebtesten Volksmelodien f. Orch.", Berlín (1878).

	Otros datos históricos y observaciones	Es probable que estos <i>Lieder</i> hayan sido interpretados por otras agrupaciones, además de las ya mencionadas en apartados anteriores, pues se fundamentan en canciones populares alemanas. El título “Freu't euch des Lebens” hace alusión a la canción popular alemana del mismo nombre y con texto de Hans Georg Nägeli (1773-1836). Sin embargo, la melodía de esta canción solamente aparece en el <i>Nº I</i> de la partitura, y de una forma adaptada para continuar al siguiente número. Como ejemplo, se toma el <i>Nº IV</i> , con una melodía popular perteneciente a la canción infantil “Hänschen klein”, compuesta en 1860 y con texto de Franz Wiedemann (1821-1882).
Contenido musical	Estructura formal	<i>Nº I</i> , <i>II</i> y <i>Finale</i> , ABA; <i>Nº III</i> , A(aba)BA; <i>Nº IV</i> , ABB¹A ; <i>Nº V</i> , ABCC¹A.
	Tonalidad	Fa mayor, si bemol mayor y mi bemol mayor.
	Otras observaciones	Precio: según el orden de la lista de referencias, <i>Mk 1'50 n</i> , <i>Mk 1'50 n</i> y <i>Mk 3</i> (Krause y Mishler 1991).

Conclusiones

Una vez concluida la catalogación y el estudio codicológico de las partituras, se extraen de ellas diversas conclusiones, tanto en el ámbito histórico como en el estrictamente musical.

Por un lado, como demuestran varios de los estudios y relatos mencionados anteriormente, la colonización alemana supuso una incorporación significativa de tradiciones culturales en Chile: un cambio de localización geográfica acompañado de la preservación de costumbres germánicas profundamente arraigadas. Entre estas se encontraba el estilo musical dominante en la Europa del siglo XIX, el Romanticismo. Por esta razón, gran parte de las obras estudiadas en el Archivo Musical de la Universidad de Los Lagos se adscriben estilísticamente a este género, cultivado por músicos como Franz Schubert (1797–1828), compositor por excelencia de *Lieder*.

El fondo documental aquí descrito confirma esta influencia. Las obras consisten, fundamentalmente, en *Lieder* populares y *Märsche* o marchas de carácter militar y festivo, posiblemente interpretadas en actos cívicos, Fiestas Patrias u otras celebraciones. Los *Lieder*, en su mayoría arreglados para agrupaciones de viento metal propias de las bandas militares, conservan la claridad y sencillez de los *Volkslieder* —canciones populares— originales, con armonía simple y estructura formal ABA, facilitando su interpretación y su recepción por el público. La textura es predominantemente homofónica, pero se distingue con claridad la línea melódica del acompañamiento, que busca evocar la canción original, como ocurre con *Wir sind die Säng'ner von Finsterwalde*. Blancpain (1985) sostiene que la presencia del *Volkslied* era perceptible en las celebraciones navideñas de las familias alemanas y en los momentos de añoranza de la patria, actuando como una exaltación de lo nacional y reforzando el vínculo con los orígenes.

Aun con los datos aportados por este análisis, las conclusiones dejan abiertas numerosas incógnitas, semejantes a las que enfrentan otros estudios codicológicos. Entre ellas destaca la falta de información sobre la trayectoria histórica de las partituras, las agrupaciones que las interpretaron, las fechas de sus representaciones y los contextos específicos de ejecución. Sin embargo, el carácter militar y festivo de las obras, junto con su adaptación instrumental, permite suponer que se utilizaron con fines patrióticos, como manifestación de identidad y preservación de las raíces alemanas. Del mismo modo, la sencillez estructural y la claridad armónica sugieren que pudieron haberse empleado con fines pedagógicos, en la enseñanza musical de la época.

Si bien actualmente se realiza una labor de recuperación del material conservado tanto en este archivo como en otros de la ciudad —y en diversas regiones del país, tal como señalan investigaciones previas—, aún quedan incontables fondos por clasificar, sobre todo en el ámbito privado. Se espera que futuros estudios de características similares contribuyan a esclarecer las lagunas históricas existentes y permitan una reconstrucción más completa del patrimonio musical puertomontino, tanto de origen alemán como chileno.

Por último, cabe destacar la importancia de la labor de divulgación realizada por músicos, investigadores, profesores, estudiantes y otros colaboradores de la Universidad de Los Lagos, especialmente de la carrera de Pedagogía en Música. Estos esfuerzos no solo revelan aspectos fundamentales de la vida musical chilena del siglo XIX, sino que además fomentan un aprendizaje investigativo y performativo entre el estudiantado y el profesorado, fortaleciendo la valiosa misión del Archivo Musical de la Universidad de Los Lagos³.

BIBLIOGRAFÍA

ALTURO I PERUCHO, JESÚS

- 1994 “La aportación de D. Agustín Millares Carlo a la Codicología”, *Boletín Millares Carlo*, 13, pp. 51-62. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1465781> [acceso: 11 de marzo de 2025].

ÁLVAREZ CIFUENTES, PEDRO

- 2013 “Tres nuevos manuscritos de la *Crónica do Imperador Belandro*: Descripción codicológica y análisis”, *Tirant: Butlletí informatiu i bibliogràfic*, 16, pp. 215-232. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4562019> [acceso: 11 de marzo de 2025].

ANDRÉS FERNÁNDEZ, DAVID

- 2015 “Dos fuentes inéditas de música litúrgica del Siglo XVIII en el sur de Chile”, *Neuma: revista de música y docencia musical*, VI/2, pp. 48-70. Disponible en: <https://neuma.utalca.cl/index.php/neuma/article/view/78> [acceso: 7 de julio de 2024].

³ Los días 20 y 21 de agosto de 2024 tuvieron lugar dos conciertos, en la Biblioteca Pública de Frutillar y en el Teatro Diego Rivera de Puerto Montt, en los que se presentaron y grabaron por vez primera obras halladas en el Museo Casa Pauly-Oelckers, adaptadas para conjunto de cámara e interpretadas por el Ensemble ULagos. Se prevén más eventos similares de acuerdo con el avance en la recopilación, clasificación y catalogación de material. Véase en el siguiente enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=fFobep2u22E> [acceso: 12 de noviembre de 2025]

ANDRÉS FERNÁNDEZ, DAVID (continuación)

- 2018 "Historiografía sobre la monodia y las procesiones litúrgicas en Aragón en la Baja Edad Media y su relación con los libros litúrgicos", *Anuario Musical*, 73, pp. 23-36. Disponible en: <https://doi.org/10.3989/anuariomusical.2018.73.02> [acceso: 3 de marzo de 2025].

ANDRÉS FERNÁNDEZ, DAVID Y CRISTINA MARTÍ MARTÍNEZ

- 2017a "Fragmentos de códices litúrgico-musicales en España: apuntes para una historiografía y una propuesta de descripción", *Hispania Sacra*, LXIX/139, pp. 49-60. Disponible en: <https://doi.org/10.3989/hs.2017.004> [acceso: 3 de marzo de 2025].
- 2017b "Hallazgos de fragmentos de canto gregoriano en Chile", *Revista Musical Chilena*, LXXI/227, pp. 122-139. Disponible en: <https://revistamusicalchilena.uchile.cl/index.php/RMCH/article/view/46818> [acceso: 3 de marzo de 2025].

BAKER, DAVID Y LUCY ELLIS

- 2025 "Music Libraries", *Encyclopedia of Libraries, Librarianship, and Information Science*. Academic Press, pp. 209-218.

BATALLA ROSADO, JUAN JOSÉ

- 2008 "Los códices mesoamericanos: métodos de estudio", *Itinerarios*, 8, pp. 43-65. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5744257> [acceso: 11 de marzo de 2025].

BLANCPAIN, JEAN-PIERRE

- 1985 *Los alemanes en Chile (1816-1945)*. Santiago de Chile: Colección Histo-Hachette.

BRASS STACKS

- S. f. *Kataloge aus Deutschland*. Disponible en: <https://brasstacks.de/aus-deutschland.html> [acceso: 6 de julio de 2024].

BRICEÑO ZALDÍVAR, GLADYS

- 2016 "Influencia del modelo educacional alemán en la formación del chileno educado. Estudio y análisis de *Los Cien Cantos Escolares* y *Poesías para los niños* en las escuelas públicas de Chile (1883-1911)". [Tesis de maestría]. Santiago de Chile: Universidad de Chile.
- 2017 "Metodología de la música coral en la escuela pública, primarias y normales, en las dos ediciones de *Cien Cantos Escolares*: 1888 a 1910", *Átemus*, II/3, pp. 21-39. Disponible en: <https://revistas.uchile.cl/index.php/atemus/article/view/46992> [acceso: 7 de julio de 2024].

BUNSEN, DIRK

- 2013 "Die Sänger von Finsterwalde". *Moz.de*. Disponible en: <http://www.moz.de/heimat/lokalredaktionen/frankfurt-oder/frankfurt-oder-artikel/dg/0/1/313565/> [acceso: 5 de julio de 2024].

DEVIA LUBET, MARÍA TERESA

- 2012 "La industria musical y el empoderamiento de los imaginarios sociales en Chile desde fines del siglo XIX a comienzos del siglo XXI", *F@ro: revista teórica del Departamento de Ciencias de la Comunicación*, I/15. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4160137> [acceso: 7 de julio de 2024].

DUARTE BORRERO, JUAN FERNANDO

- 2022 “Discos recomendados de Ritmo”. *Ritmo.es*. <https://www.ritmo.es/discos/discos-recomendados/schubert-schwanengesang> [acceso: 5 de julio de 2024].

FESCA, ALEXANDER

- 1888 “Der Wanderer” [partitura], *Musik für Blasinstrumente*. Hannover: Philipp & Sohn.

FRESNEDA ROCA, ÁFRICA y NORBERTO LÓPEZ NÚÑEZ

- 2024 “La biblioteca personal de Abelardo Jaén Machuca (1894-1972): huellas literarias en la vida de un compositor”, *Bibliotecas*, XLII/2, pp. 1-25. Disponible en: <https://doi.org/10.15359/rb.42-2.6> [acceso: 2 de marzo de 2025].

FÜRSTENBERG, PAUL

- 1910 “Deutsche Vereine in Chile”, *Deutsche Arbeit in Chile*. Santiago de Chile: Imprenta Universitaria, pp. 149-174.

GACEK, ADAM

- 2009 “Appendix V: Describing the Manuscript”, *Arabic Manuscripts: A Vademecum for Readers*. Hartwig Altenmüller, Barthel Hroudá, Baruch Abraham Levine, Rex Sean O’Fahey, Klaas Roelof Veenhof y Cornelis Henricus Maria Versteegh (editores). Leiden: Brill, pp. 333-342.

GARCÍA MARTÍN, ARACELI

- 2024 “El método bibliográfico (2). El Manuscrito. La Codicología como técnica de identificación y descripción del manuscrito antiguo (primera parte)”, *Recensión*, XI. Disponible en: <https://revistarecension.com/2024/01/07/el-metodo-bibliografico-2-el-manuscrito-la-codicologia-como-tecnica-de-identificacion-y-descripcion-del-manuscrito-antiguo-primera-parte/> [acceso: 11 de marzo de 2024].

HENGYUE, LIN

- 2020 “Der Wanderer and The Wanderer Fantasy- The song and the concert piano work by Franz Schubert” [Lecture-document]. Eugene: University of Oregon.

HOFMEISTER XIX

- 1881 *Schubert, Franz, Am Meer*. Disponible en: <https://hofmeister.rhul.ac.uk/2008/content/database/search/do-advanced> [acceso: 5 de julio de 2024].
- 1882 *September 1882: Page 256*. Disponible en: https://hofmeister.rhul.ac.uk/2008/content/monatshefte/1882_09/256.html [acceso: 5 de julio de 2024].
- 1896 *August 1896: Page 365*. Disponible en: https://hofmeister.rhul.ac.uk/2008/content/monatshefte/1896_08.html#hofm_1896_08_0365_19 [acceso: 5 de julio de 2024].
- 1898 *Schubert, Franz, Zwei Lieder*. Disponible en: <https://hofmeister.rhul.ac.uk/2008/content/database/search/do-advanced> [acceso: 5 de julio de 2024].
- 2008a *Concordia. Sammlung von leichten Concertstücken*. Disponible en: <https://hofmeister.rhul.ac.uk/2008/content/database/search/do-advanced> [acceso: 4 de julio de 2024].

HOFMEISTER XIX (continuación)

- 2008b *Concordia-Quadrille*. Disponible en: <https://hofmeister.rhul.ac.uk/2008/content/database/search/do-advanced> [acceso: 4 de julio de 2024].
- 2008c *Hausschatz, musikalischer. Album*. Disponible en: <https://hofmeister.rhul.ac.uk/2008/content/database/search/do-advanced> [acceso: 4 de julio de 2024].
- 2008d *Concordia-Quadrille*. Disponible en: <https://hofmeister.rhul.ac.uk/2008/content/database/search/do-advanced> [acceso: 4 de julio de 2024].
- 2008e *Küchenmeister Op. 61, 1883a*. Disponible en: <https://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-buch?apm=0&aid=1000001&bd=0001883&teil=0203&seite=00000206&zoom=1> [acceso: 4 de julio de 2024].
- 2008f *Küchenmeister Op. 61, 1883b*. Disponible en: <https://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-buch?apm=0&aid=1000001&bd=0001883&teil=0203&seite=00000207&zoom=1> [acceso: 4 de julio de 2024].
- 2008g *Küchenmeister Op. 61, 1878*. Disponible en: <https://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-buch?apm=0&aid=1000001&bd=0001878&teil=0203&seite=00000258&zoom=1> [acceso: 4 de julio de 2024].

JAATH, KRISTINE

- 2010 “Finsterwalde”, *Brandenburg: Unterwegs zwischen Oder und Elbe*. Berlín: Trescher Verlag, pp. 401-403.

JORDÁN GONZÁLEZ, LAURA y FERNANDA VERA MALHUE

- 2022 “Álbumes musicales de mujeres, marcas de uso y escena cultural”, *Latin American Music Review*, XLIII/1, pp. 27-66. Disponible en: <https://doi.org/10.7560/LAMR43102> [acceso: 11 de marzo de 2025].

KRAUSE, CHESTER LEE y CLIFFORD MISHLER

- 1991 *Standard Catalog of World Coins, 1801-1991*. Wisconsin: Publicaciones Krause.

MORENO GARCÍA DEL PULGAR, MANUEL

- 2007 “Cancioneros y codicología. Propuesta de un modelo de descripción codicológica”, *Cancionero general*, 5, pp. 59-99. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2953267> [acceso: 3 de marzo de 2025].

ORREGO LUCO, SANTIAGO LUIS

- 1984 *Memorias del Tiempo Viejo*. Santiago de Chile: Ediciones de la Universidad de Chile.

PALLÀS I MARIANI, LAURA

- 2017 “Estudi codicològic i catalogació del manuscript E-VI 293. Un testimoni de la música de tecla a Catalunya a principis del segle XIX” [Tesis de doctorado]. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.

RAMOS FUENTES, JOSÉ MIGUEL *et al.*

- 2018 “El fondo musical del colegio franciscano de Chillán (Chile, siglo XIX): Descripción y contextualización histórica de un corpus musical inédito”, *Universum*, XXXIII/2, pp. 149-169. Disponible en: https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-23762018000200149 [acceso: 11 de marzo de 2025].

RUIZ GARCÍA, ELISA

- 2002 *Introducción a la Codicología*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

SÁEZ SÁNCHEZ, CARLOS

- 2006 “Orden, conservación y ostentación: el cartulario de la catedral de Sigüenza (C. 1212)”, *Anuario de Estudios Medievales (AEM)*, XXXVI/1, pp. 171-199. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2100053> [acceso: 11 de marzo de 2025].

SANDER, WILHELM

- 1910 “Das Haus und Colleg der Patres Jesuiten in Puerto Montt”, *Deutsche Arbeit in Chile*. Santiago de Chile: Imprenta Universitaria, pp. 36-45.

SCHUBERT, FRANZ

- 1828 “Am Meer” [partitura], *Schwanengesang*. Holograph manuscript.

SCHULZE, HAGEN

- 2009 *Breve historia de Alemania*. Madrid: Alianza Editorial.

VELÁSQUEZ ARCE, JOSÉ *et al.*

- 2024 “El archivo de música mapuche de la Radio Bahá’í: diagnóstico, inventario, desafíos y reflexiones”, *Resonancias*, XXVIII/55, pp. 181-194. Disponible en: <http://doi.org/10.7764/res.2024.55.9> [acceso: 11 de marzo de 2025].

VERA MALHUE, FERNANDA, JOSÉ MANUEL CONTRERAS STOLTZE Y JOSÉ MANUEL IZQUIERDO KÖNIG

- 2010 *Colección musical del Seminario Pontificio Mayor de Santiago: una introducción*. Santiago de Chile: El Seminario.

VERA MALHUE, FERNANDA, JOSÉ MANUEL IZQUIERDO KÖNIG Y JOSÉ MANUEL CONTRERAS STOLTZE

- 2012 *Partituras Archivo Central Andrés Bello: catálogo razonado*. Santiago de Chile: Universidad de Chile, Archivo Central Andrés Bello.

VERA MALHUE, FERNANDA, ELIZABETH MENDIETA, ROSA VELÁZQUEZ ZAPATA, NATALIE GUERRA Y CLAUDIA DÍAZ

- 2017 *Catálogo Fondo Musical del Seminario Pontificio Mayor de Santiago*. Santiago de Chile: Catálogo Fondo Musical del Seminario Mayor de Santiago.

VIGIL MONTES, NÉSTOR

- 2012 “¿Qué es la codicología? La arqueología del libro”, *Conscriptio*. Disponible en: <https://conscriptio.blogspot.com/2012/05/que-es-la-codicologia-la-arqueologia.html> [acceso: 5 de julio de 2024].

VIVE LA MUSIQUE

- 2021 *Wir sind die Sänger von Finsterwalde*. [Vídeo y Audio, 6’19 min.] Walter Schütze (director). Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=3t4PDHF-o6w> [acceso: 7 de julio de 2024].

VOLKSMUSIK-BW

[ca. 1900] *Verschiedene Komponisten: Dennerlein's Concertheft 2* [partitura]. Disponible en: <https://www.volksmusik-bw.de/notenarchiv/aloes-hoh-sammlung-aus-bergatreute/vortragsmusik/musik-fuer-blasorchester/dennerleins-concertheft-ii> [acceso: 5 de julio de 2024].